



CHÚ THƯỜNG

Tiến thoái lưỡng nan

11



Chú THOÔNG



TẬP 11

TIẾNG THOÁI LƯƠNG NAN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

CHỦ THƯỜNG
TÊN THOÀI LƯƠNG NANG

Tác giả: **YUONG TRACH**

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: **NGUYỄN TRÍ CÔNG**

Dịch lời: **ĐẶNG AN**

Bìa: **ĐỨC HẠNH**

Kỹ thuật vi tính: **NGUYỄN VĂN TÂM**

Sửa bản in: **NGỌC HUYỀN**

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

1618 Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11,3x17,6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoàng. Trong bộ chú Thoàng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xệ (khô khạo, sai một dang làm một nẻo), Lý Toét (thánh thật, đôi khi cũng ma mãnh, lêu lắt), Lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thú vật), cô Trấn (kiểu kỳ, đỏng đảnh, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "bám", cô là đối tượng mà chú Thoàng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngôi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngấm chế trách, đã kích thích hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoàng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đôi khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoành xoạch, chú Thoàng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tình cách của chú Thoàng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quả khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ?

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thỗng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thỗng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thỗng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

Rất mong chú Thỗng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

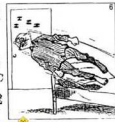
NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lữ Tấn

ỒN ÀO QUÁ !



TRẢ THÙ TRONG MỘNG



NGÀY MAI THÌ SẼ MUỘN



NGƯỜI CHUỘNG KIỂU CỒ



MẮC QUÁ !



SỨC CÙNG LỰC TẬN



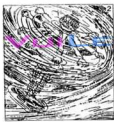
X-Boy@VuiVeClub.net
KHÔNG CÒN SỢ NỮA



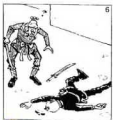
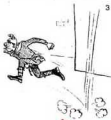
CÓ QUÀ CÓ LẠI MỚI TOẠI LÒNG NHAU



NGỌN GIÓ NÀO ĐƯA ANH TỚI ?



HIỆP SĨ THƯỜNG



AI LỢI HẠI HƠN ?



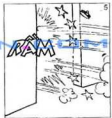


CỨ PHỤC THU ĐẶC BIỆT



LÃO TRUỘU CHẾT TIẾT
KIA ! TÔI NHẤT ĐỊNH SẼ
PHỤC THU.



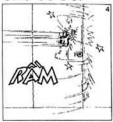


X-Boy@VuiVeClub.net

CHẠY TIẾP SỨC



GIÀY DÉP THƯỜNG CÓ ĐÔI



ĐI ĐÂU MÀ VỘI MÀ VÀNG



NHƯ TRỜI GIĂNG



THỨC ĂN 2



HÌNH VÀ BÓNG



KHIÊM TỐN



CƯỜI ĐÓ KHỐC ĐÓ



ĐẠ HỘI

NGƯỜI MÀU



HÓA TRANG



X-Boy@VuiVeClub.net
CÙNG GIỒNG NHAU



CHUYỆN BÉ



TIẾN THOÁI LƯƠNG NAN



XÉ RA TO



GIẬN QUẢ HÓA RỒ



KHÔNG 2



X-Boy@VuiVeClub.net
BIẾT LÀM SAO ĐÂY ?



NGỒ



X-Boy@VuiVeClub.net

TRÔNG TÓC





DÊ

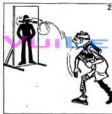


X-Boy@VuiVeClub.net
MUI TÔ CUNG CÔ LỢI



ƯNG DỤNG







NÀY TIỂU MINH!

SAO CHỨ GỌI

CHÁU MÀ

CHÁU KHÔNG

LÊN TIẾNG

GI HẾT

VẬY Ờ?



TẠI CHÁU KHÔNG

THÍCH TÊN CỦA

MÌNH...



VẬY CHÁU

THÍCH

CHỨ GỌI

CHÁU

BẰNG

TÊN GÌ?

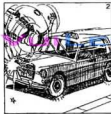
LỄ HẠ THỦY



ĐẸP



VĂN PHẢI TRẢ TIỀN



BỘ MẶT THẬT



CHẬM CHẠP



LỬA QUÁ LỚN



KHÔNG RÕ TRẮNG ĐEN



NGHIỆM KH KHÔNG CỎ XE CHẠY VÀO TA MỠI QUẢ



KHỔ LUYỆN



VỪA CƯỜI



ĐỔ THỬA



VỪA KHỐC



ĐẶT CHỖ TRƯỚC



ĐẸP TRAI KHÔNG



PHÍ CÔNG



BĂNG CHAI MẮT



CHUYỆN HƯƠNG



BAO GIỜ MỚI



CÓ MẮT KHÔNG TRÔNG



CÔNG HIỆU ?



QUYẾT ĐẤU



ĐÂY LÀ NGƯỜI GIÚP VIỆC MỚI CỦA TÔI.



LÀM VIỆC



CHO MỌI VIỆC TRƠN TRU



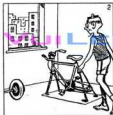
SIÊNG NĂNG



DIỄN THUYẾT



X-Boy@VuiVeClub.net
CẢNH VẬT THAY ĐỔI



KHÔNG KHỎI

CHỈ CÓ ĐI NGỦ
LÀ AN TOÀN
THÔI



X-Boy@VuiVeClub.net
CÁN BƯU ĐIỆN



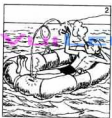
SA CƠ THẤT THỂ



CÔNG SỨC



TAI NAN BẤT NGỜ



ĐỪNG

1

2



X-Boy@VuiVeClub.net
THÌ RA LÀ VẬY



LÚC

3



CHƯƠNG TRÌNH KẾT THÚC TẠI ĐÂY.

CHI ĐỂ LẤY LE





CĂNG THẰNG

ĐỪNG CĂNG THẰNG NHƯ THẾ!



MỘT GIỌT CUNG KHÔNG THOÁT



X-Boy@VuiVeClub.net

ĂN TÊN BỊ NHIỀU



TRẢ Đũa





LÀM

VẬY MÌNH
CÒN NGỒI
Ở ĐÂY
LÀM GÌ?



VẬY MÌNH
QUA ĐẾN
TẠI NGỒI
ĐỊ



SÚT NHÂM



TAI NẠN



HẾT HỒN



NGHỀ NGHIỆP



LẤY ĐỘC TRỊ ĐỘC



KHÔNG DỪNG

KHÔNG NHỚ CỎ CÁI PHAO



LẠI ĐƯỢC

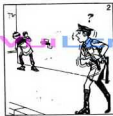




CÁ LỚN



TƯƠNG LÂM



NUỐT CÁ BÉ



CU ĐÁNH KÝ LẠ



THẦN KINH CÓ VẤN ĐỀ



TRỢI

KHÔNG TÌM ĐƯỢC VIỆC LÀM... ĐỪNG
LÁ KHÔNG CÒN GÌ HẾT...

À Ờ CÂY CỎ
TRUNG QUANH
BÂY SAO XƠ XÁC
QUẢ YẬY ?



BI TỜ
AN HẾT
TRỢI
RỒI

CÓ BẦU CÓ BẠN



THÔI



ĐI NHÌN LÀ
HỒNG PHẢI RỒI!

3



CHỜ ĐỪNG
CÓ GIẤU
HƠN ĐI
NỮA...

TÔI VẪN
CẦU HÔN
CÓ.

4

X-Boy@VuiVeClub.net
CƯỚP CÙNG PHẢI SỢ



MUA XONG DUNG NGAY



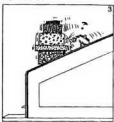
QUÁ



CHƯA TỚI SỞ



X-Boy@VuiVeClub.net
ĐI THANG MÁY



KHÔNG PHẢI



BỊ NHIỀU



CHUẨN BỊ

QUÁ XIN



CHU ĐÀO



LÝ DO THẬT



TẠO DÁNG



SIÊU THỰC



X-Boy@VuiVeClub.net
QUẢNG CÁO ẢN TƯỢNG



MỖI NGƯỜI 2





MỠI VẼ



TỰ TRỘM TIỀN CỦA MINH



GIÚP MỘT



VĂN CÒN ĐỒ



TAY



HẾT A O RỒI



VẼ RÀN



CHƯA MỪNG ĐƯỢC ĐẬU



THÊM CHÂN



THÍ MẠNG



THỒN Ở LONG BỊ CHÌM TRONG LỬ LỤT...

1



CHƯA MUỐN

2



QUYỀN ƯU TIÊN

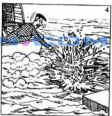


BỎ ĐI

DỪNG
THUYỀN ĐI
TÔI ĐÓ MỒI ĐƯỢC



LUYỆN



ĐỘI THĂM HIỂM CHÂU PH
ĐANG ĐI TRONG SA MẠC,
NHỆT ĐỘ LÊN ĐẾN 40 ĐỘ

1 KHÔNG KHÍ Ở ĐÓ RẤT KHÔ, MỌI
NGƯỜI CHỈ CÒN ĐỦ NƯỚC UỐNG
TRONG 2 NGÀY NỮA.

Bi 2



X-Boy@VuiVeClub.net
NGHE TRUYỀN HÌNH



NHIỆM



3

NHIỆT ĐỘ CÀNG LÚC CÀNG TĂNG CAO... HIỆN GIỜ ĐÃ LÊN ĐẾN 45 ĐỘ C...

4



X-Boy@VuiVeClub.net
NGƯỢC VỚI DỰ BÁO



KHÔNG HIỂU
2



CHƠI KHAM



TẠI SAO



CAI LỢI DUY NHẤT



LÔNG MÀY



CÁCH GIAM BÉO



MÔ ĐEN



CÓ HẸN



KHÔNG MUỐN



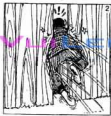
THÂN VÀ MẶT KHÁC NHAU



NGỌC ĐÀU



CƠ HỘI HIẾM CÓ



CÀNG GIÚP



ĐÔNG KỊCH



CÀNG RỐI



X-Boy@VuiVeClub.net
XÂM PHẠM LÃNH THỔ



X-Boy@VuiVeClub.net
VĂN CÒN BÌNH TĨNH



XỌN TÔI MUỐN CẢ HIỆU NÀY,
NHƯNG KÉO DẰNG 3



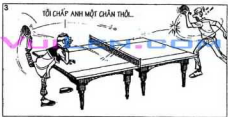
KHÔNG AI TỐT CẢ



THAO THAO



KIỆN TƯƠNG BONG BÀN



BẮT TUYỆT



X-Boy@VuiVeClub.net

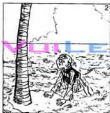
TAY KHÔNG TẮC SẮT





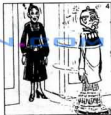
NHƯ MƯA





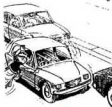
ĐẬU 2

X-Boy@VuiVeClub.net
TRANG ĐIỂM QUA MỨC



XE

3



4



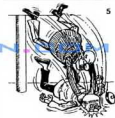


KHỔ NHỤC KÊ





X-Boy@VuiVeClub.net
MỘT CÁCH TRUNG TRỊ





BẢNG CÔNG BA



KIEU NAO CUNG LAM ĐƯỢC



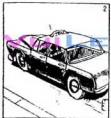








DUYÊN PHẬN





X-Boy@VuiLeN.net
ĐỂ ĐƯỢC LÀM ANH HÙNG



X-Boy@VuiLenClub.net
TRÒN ĐẦU CÙNG VẬY



X-Boy@VuiVeClub.net
ĐANH CHIU THỬA









KÉO XE



LÀM Ồ NHIỆM MỌI TRƯỞNG





ANH HÙNG KHÔNG QUÀ ĐƯỢC MỸ NHÂN



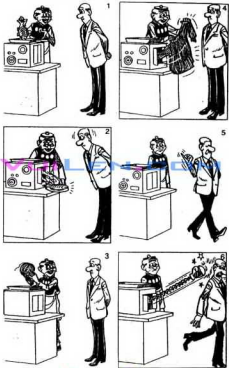
ĐIỆN THOẠI HIỆN ĐẠI



KHÔNG THOÁT



X-Boy@VuiVeClub.net
CHIEC MAY ĐÀ NANG





2



3





VAO LON CHO



KHÔNG THỂ NÀO THOÁT





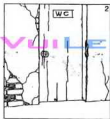




X-Boy@VuiVeClub.net
QUAY NHƯ CHÔNG CHÔNG



X-Boy@VuiLen.net
ĐỘI NHAM CHỖ

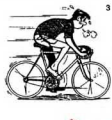


X-Boy@VuiVeClub.net
KHÔNG HIỂU Ý TRÍ EM





CÁI LỢI CỦA THỂ THAO



X-Boy@VuiVeClub.net
ĐỒNG ĐÁU





X-Boy@VuiLenClub.net
MỠI NGƯỜI MỠI SỐ PHẦN



X-Boy@VuiLe19.net
MUNG HUT



X-Boy@VuiVeClub.net
ĐI TẠM MUA HÈ





X-Boy@VuiLen.com
PHÂN TÁC DỤNG

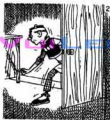


2



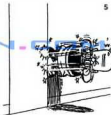
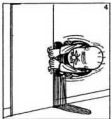
3







X-Boy@VuiLen.net
KHÔNG BIẾT CÁCH MỞ





X-Boy@VuiLenClub.net
CHỮ ĐỘNG HƠN BỊ ĐỘNG







Xi Bop @ VuiVeClub.net
THA RANG KHONG TRON



KIỆP ĐỢI CHỜ





CÂU MỖI GI



ĐƯỢC THỬ ĐÓ









CHUYỆN BẠI THÀNH THẮNG



X-Boy@VuiLenClub.net
NHẠC MINH ĐUỔI TRĂNG



KÊ HẠI QUÊN





NHỜ KÍNH





CHỐNG ĐẠN



ĐẸP NHƯNG KHÔNG THẬN TIỀN



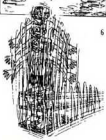
CÓ CHUẨN





BỊ TRƯỚC









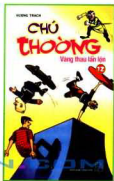


Thư cáo lỗi cùng bạn đọc thân mến!

Vì lý do đặc biệt, Tam Qui truyện xin tạm ngừng. Để đáp lại thịnh tình của bạn đọc, NXB Trẻ xin tăng số lượng trang truyện của Chủ Thoàng thay cho truyện Tam Qui. Mong bạn đọc thông cảm và lượng thứ.

Ban BT NXB Trẻ

Mời các bạn đón đọc:



VUI LEN .COM



Giá: 9.000 đ

Đã in xong 11



9 54974 07403

Giá: 9.000 đ